

Wi snackt Platt!



Mit Okke

plattdüütsche Texte lesen und verstahn

Einleitung/Curriculare Vorgaben

Die Lebenswelt heutiger Kinder und Jugendlicher wird zusehends mehrsprachiger. Für viele Schülerinnen und Schüler ist die deutsche Sprache nicht die Erst- bzw. Familiensprache. Anderen Kindern begegnen verschiedene Sprachen in ihrer Freizeit oder in der Schule. Entgegen früherer Ansätze wird die Mehrsprachigkeit von Schülerinnen und Schülern heute als Bereicherung angesehen, die auch im Deutschunterricht Berücksichtigung finden soll. Durch das Thematisieren von Unterschieden und Gemeinsamkeiten verschiedener Herkunftssprachen, Regional- und Minderheitensprachen sollen Schülerinnen und Schüler dabei unterstützt werden, ihre Sprachbewusstheit und ihre metasprachlichen Kompetenzen zu entwickeln, die Vielfalt von Sprachen sowie die Vielfalt innerhalb der deutschen Sprache zu entdecken und dieser Vielgestaltigkeit tolerant und wertschätzend zu begegnen (vgl. Niedersächsisches Kultusministerium 2017, S. 5ff.).

Die Regionalsprache Niederdeutsch

Im neuen Kerncurriculum für das Fach Deutsch soll neben anderen Herkunftssprachen auch die Regionalsprache Niederdeutsch - oder umgangssprachlich auch Plattdeutsch - Berücksichtigung finden. Doch warum sollte man gerade eine vermeintlich kleine Sprache in den Unterricht integrieren?

Die Auseinandersetzung mit der Regionalsprache hat gleich mehrere Vorteile gegenüber anderen Sprachen: Sie ist oftmals den Schülerinnen und Schülern bereits aus der Lebenswelt bekannt, sie ist aufgrund der Nähe zum Hochdeutschen leicht zugänglich und sie kann das Erlernen ähnlicher Sprachen, wie z.B. dem Englischen, erleichtern.

Dat steiht op de Koorten

1. Einleitung & Curriculare Vorgaben
2. Die Geschichte der plattdeutschen Sprache
3. Platt ist nicht gleich Platt
4. Tom geiht inköpen
5. Wiehnachtsmann treckt sik an
6. Maanden
7. Ies
8. Rätsel för Okke
9. Kleedasch inköpen
10. Ebb und Flood
11. Weitere Ideen & Literaturverzeichnis

Die Arbeit mit der Kartei:

Mit dieser Kartei möchte ich Ihnen Material zu Verfügung stellen, um die niederdeutsche Sprache in Ihren Unterricht zu integrieren – auch wenn Sie vielleicht nicht fließend Niederdeutsch sprechen. Diese Kartei behandelt ausschließlich den Bereich „**Lesen**“. Alle Unterrichtsideen können dem Kompetenzbereich: „**Die Schülerinnen und Schüler verstehen und nutzen literarische Texte**“ (vgl. Niedersächsisches Kultusministerium 2017, S. 30) zugeordnet werden.

Auf den einzelnen Karten befinden sich zwei hochdeutsche Lesetexte über die niederdeutsche Sprache sowie sieben kurze niederdeutsche Texte. Zu allen Texten gibt es auf der Rückseite der Karten Übungen zur Überprüfung des Leseverständnisses. Zu den niederdeutschen Texten gibt es zusätzlich ein Wörterbuch mit den wichtigsten Worterklärungen für die Schülerinnen und Schüler. Die niederdeutschen Texte sind bewusst kurz gehalten, so dass sie auch von Kindern, die bisher wenig Berührung mit der niederdeutschen Sprache hatten, bearbeitet werden können.

Zu den anderen Kompetenzbereichen sind weitere Karteien erhältlich:

- Kompetenzbereich „Sprechen und Zuhören“: Mit Okke Riemels vertellen
- Kompetenzbereich „Sprechen und Zuhören“: Mit Okke Theater spielen
- Kompetenzbereich „Sprache untersuchen“: Mit Okke de plattdüütsche Spraak ünnersöken

Am Ende der Kartei finden Sie weiterführende Ideen zum Einbezug der Regionalsprache in den Unterricht.

Die Geschichte der plattdeutschen Sprache



Im Mittelalter wurde in Deutschland viel Plattdeutsch gesprochen und auch geschrieben. Sogar mit anderen Ländern wurden Verträge in der plattdeutschen Sprache aufgeschrieben. Ab dem Jahr 1500 wurde dann immer mehr auf Hochdeutsch geschrieben. Die plattdeutsche Sprache wurde von nun an nur noch gesprochen. Nach dem zweiten Weltkrieg wurde die plattdeutsche Sprache dann auch in vielen Familien nicht mehr gesprochen, die Kinder lernten nur noch Hochdeutsch.

Die plattdeutsche Sprache wird heute noch in neun Bundesländern gesprochen. In Bremen, Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Brandenburg, Hessen, Nordrhein-Westfalen und Sachsen-Anhalt gibt es Menschen, die Plattdeutsch sprechen.

Viele Kinder kennen heute die plattdeutsche Sprache von ihren Großeltern. Einige Kinder können Plattdeutsch verstehen, aber sprechen können es nur sehr wenige Kinder. Im Jahr 2016 wurde eine Umfrage gemacht, wie viele Menschen in Niedersachsen noch Plattdeutsch sprechen und verstehen. Es wurden dabei auch Kinder und Jugendliche befragt. Dabei kam heraus, dass von 100 Kindern und Jugendlichen nur noch 17 Kinder Plattdeutsch verstehen können. Sprechen können die plattdeutsche Sprache von 100 Kindern und Jugendlichen nur 7 Kindern.

Platt ist nicht gleich Platt



Plattdeutsch klingt nicht überall gleich. Das kennst du auch aus dem Hochdeutschen. In Bayern sprechen die Leute anders als in Berlin. Das ist auch in der plattdeutschen Sprache so. In Hannover werden zum Beispiel andere Wörter benutzt als in Ostfriesland oder in Westfalen. Manchmal heißt ein Wort auch schon im nächsten Dorf anders. Das Wort „sprechen“ z.B. heißt im nordniedersächsischen Platt „snacken“, in Ostfriesland sagt man „proten“ und in Westfalen „küren“. Im Plattdeutschen gibt es auch keine einheitliche Rechtschreibung. Jeder schreibt dort so, wie er es denkt. Daher ist es auch nicht immer leicht, ein Wort zu verstehen.

In Niedersachsen gibt es sechs große Sprachvarianten: das nordniedersächsische Platt, das ostfriesische Platt, das ostfälische Platt, das emsländer Platt, das Platt aus der Grafschaft Bentheim und das südoldenburgische Platt. Manchmal sind die plattdeutschen Wörter in den Sprachvarianten ähnlich, manchmal jedoch auch ganz anders. Das Wort „Bleistift“ heißt z.B. in jeder Region anders. In Nordniedersachsen sagt man „Bleesticken“, in Ostfriesland „Pottlood“, in Ostfalen „Bliesticken“, in der Grafschaft Bentheim „Pottload“, im Emsland „Bleefääre“ und in Südoldenburg „Bleifern“.

Setze die richtigen Wörter in die Lücken ein.

Im Mittelalter wurde in Deutschland viel _____ gesprochen und auch geschrieben. Sogar mit anderen Ländern wurden Verträge in der plattdeutschen Sprache aufgeschrieben. Ab dem Jahr 1500 wurde dann immer mehr auf Hochdeutsch geschrieben. Die plattdeutsche Sprache wurde von nun an nur noch _____. Nach dem zweiten Weltkrieg wurde die plattdeutsche Sprache dann auch in vielen Familien nicht mehr gesprochen, die Kinder lernten nur noch Hochdeutsch.

Die plattdeutsche Sprache wird heute noch in neun Bundesländern gesprochen. In Bremen, _____, Mecklenburg-Vorpommern, _____, Schleswig-Holstein, Brandenburg, Hessen, Nordrhein-Westfalen und Sachsen-Anhalt gibt es Menschen, die Plattdeutsch sprechen.

Viele Kinder kennen heute die plattdeutsche Sprache von ihren _____. Einige Kinder können Plattdeutsch verstehen, aber sprechen können es nur sehr wenige Kinder. Im Jahr 2016 wurde eine Umfrage gemacht, wie viele Menschen in Niedersachsen noch Plattdeutsch sprechen und verstehen. Es wurden dabei auch Kinder und Jugendliche befragt. Dabei kam heraus, dass von 100 Kindern und Jugendlichen nur noch ____ Kinder Plattdeutsch verstehen können. Sprechen können die plattdeutsche Sprache von 100 Kindern und Jugendlichen nur _____ Kindern.

Beantworte die Fragen.

1. Wie heißt das Wort Bleistift in Nordniedersachsen?

2. Wie heißt das Wort Bleistift in Ostfriesland?

3. Wie heißt das Wort Bleistift im Emsland?

4. Wie heißt das Wort Bleistift in der Grafschaft Bentheim?

5. Wie heißt das Wort Bleistift in Ostfalen?

6. Wie heißt das Wort Bleistift in Südoldenburg?

Klingt Plattdeutsch überall gleich?

ja nein

Gibt es im Plattdeutschen eine einheitliche Rechtschreibung?

ja nein

Wie viele große Sprachvarianten gibt es im Plattdeutschen?

vier

fünf

sechs

Tom geht inköpen



Tom snackt mit sien Mudder. He schall för dat Middageten inköpen.

„Mama, ik föhr nu los. Wat schall ik denn inköpen?“

„Wi wüllt Kartuffelsupp eten. Wi bruukt Kartuffeln, Wuddeln und Wust. Und denn kannst du noch Appeln und Botter mitbringen, dat schall hüüt Namiddag Botterkoken mit Appeln geven.“

„Mhm, Botterkoken, dor freu ik mi al op. Denn för ik nu los.“

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
föhr	fahre
Kartuffelsupp	Kartoffelsuppe
eten	essen
Wuddeln	Karotten
Wust	Wurst
Appeln	Äpfel
Botter	Butter

Wiehnachtsmann treckt sik an



Wiehnachtsmann treckt sik an

As erstet treckt de Wiehnachtsmann
sik siene roote Bux an.

As tweetet treckt de Wiehnachtsmann
sik sien langen Mantel an.

As drittet treckt de Wiehnachtsmann
sik siene swatten Stevel an.

As veertet treckt de Wiehnachtsmann
sik siene dicke Mütz an.

Toletzt nimmt he Huckepack
sienen grooten Sack.

Nele Ohlsen

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
Wiehnachtsmann	Weihnachtsmann
treckt sik an	zieht sich an
root	rot
Bux	Hose
swatt	schwarz
Stevel	Stiefel
Mütz	Mütze
groot	groß

Krüz an.

Kreuze an.

Tom schall inköpen.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
To ´n Middag giff dat Nudeln.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
To ´n Middag giff dat Kartoffelsupp.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Tom schall Wuddeln inköpen.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Tom schall Kees inköpen.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
An Namiddag schall dat Ies geven.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
An Namiddag schall dat Botterkoken geven.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Tom freut sik op den Koken.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne

Maal in der richtige Reeg op, wat de Wiehnachtsmann sik antrecken deit.

Male in der richtigen Reihenfolge auf, was der Weihnachtsmann anzieht.

1.	2.	3.
4.	5.	Maal en Geschenk.

Maanden



Maanden

Twölf Maanden hett dat Johr,
toerst kummt de Januar, dat is klor!
In Februar is Fastelavend dor.
Im März kommt de Blomen ut de Eer,
in April meisttiet de Oosterhaas to us her.
In Mai kummt de Sünn woller rut,
in Juni goht wi no dat Freebad ut.
In Juli und August laat wi us dat Ies smecken,
in September könnt wir för dat Aarntfest den Disch decken.
In Oktober laat wi de Draken stiegen,
in November is dat Weer meist gediegen.
Un in Dezember denn, ist dat Johr to Enn.
Nele Ohlsen

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
twölf	zwölf
Maanden	Monate
Festelavend	Fasching
Blomen	Blumen
Eer	Erde
Oosterhaas	Osterhase
Sünn	Sonne
Freebad	Freibad
Ies	Eis
Aarntfest	Erntefest
Draken	Drachen
Weer	Wetter

Ies



Okke hett sik en Ies köfft.
Okke hett bannig Smacht.
He hett fief Kugeln köfft.
Ene Kugel Schokolaad,
ene Kugel Eerdbeer,
ene Kugel Zitroon,
ene Kugel Banaan
un ene Kugel Himbeer.

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
Ies	Eis
hett...köfft	hat ...gekauft
Smacht	Hunger
Schokolaad	Schokolade
Eerdbeer	Erdbeere
Zitroon	Zitrone
Banaan	Banane

Wat steiht in dat Gedicht? Maal op, wat in den Maanden passeert.

Was steht im Gedicht? Male auf, was in den Monaten passiert.

Januar Dat Johr fangt an.	Februar	März	April
Mai	Juni	Juli	August
September	Oktober	November	Dezember Dat Johr ist to Enn.

Maal dat Ies vun Okke.

Male das Eis von Okke.



Rätsel för Okke



Okke hett en Breef mit en Rätsel kreegen. Kannst du em hölpen un em den Weg wiesen?

Rätsel för Okke

Toerst must du linkerhand in de Lütte Straat afbögen. Du lööpst an de twee Hüüs vörbi und geihst denn rechterhand in de Marktstraat. Nach de twee Bööm böögst du linkerhand in de Seestraat in un löppst an den See vörbi. An Enn vun de Seestraat böögst du rechterhand in de Blumenstraat af. Ik tööv an Iesladen op di.

Dien Fründ Tammo

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
Breef	Brief
hölpen	helfen
abbögen	abbiegen
linkerhand	links
rechterhand	rechts
twee	zwei
Bööm	Bäume
töven	warten
Iesladen	Eisladen
dien	dein
Fründ	Freund

Kleedasch inköpen



Kleedasch inköpen

Susi un ehr Fründin Mimi sünd bi ´n Inköpen. Susi söcht ene ne ´e Bux.

Susi: „Giek mal, düsse Bux hier finn ik goot. Gifft dat de ok in blau.“

Mimi: „Ja, de gifft dat in blau un in swatt.“

Susi: „Kiek mal, wo finnst du de in blau?“

Mimi: „Ja, de finn ik bannig goot. Wat seggst du to düssen Pullover?“

Susi: „De süht bannig goot ut.“

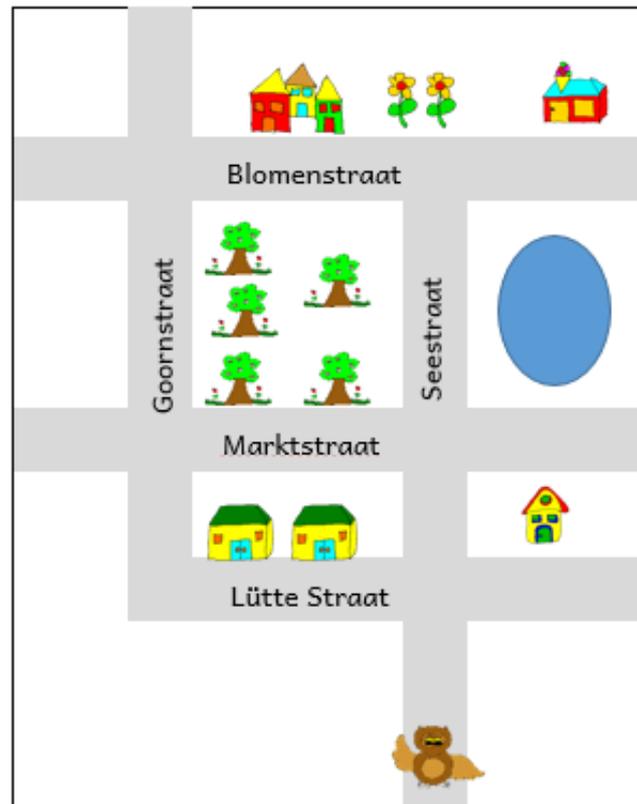
Mimi: „Kumm, wi probeert de Saken mal an.“

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
Kleedasch	Kleidung
inköpen	einkaufen
söcht	sucht
ne ´e	neue
Bux	Hose
Gifft dat de...	Gibt es die...
swatt	schwarz
bannig	sehr
goot	gut
probeert	probieren
Saken	Sachen

Maal den Weg in.

Male den Weg ein.



Krüz an.

Kreuze an.

Susi un ehr Fründin Momo kööpt in.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Susi söcht en Kleed.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Susi söcht ene Bux.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Susi findt de swatte Bux goot.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Susi probeert de Bux an.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Mimi findt en Pullover goot.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Mimi probeert den Pullover an.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
De Bux gifft dat in swatt un witt.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne

„Ebb und Flood“



Ebb un Flood

Wenn du al mal Urlaub an de Nordsee maakt hest, weest du bestimmt dat dat so utsüht as wenn dat Water verschwinnen deit. Dat hett mit den Mond to doon. De Mond treckt dat Water as en grooten Magnet an. Un wiel de Mond sik üm de Eer dreiht, löppt em dat Water achteran. Mannigmal is dat Water dor un wi könnt swimmen. Dat nöönmt wi Flood. Denn treckt de Mond dat Water mit sik bit dat na söss Stünnen nich mehr dor is. Dat nennt wie Ebb. Nu könnt wi in dat Watt wannern. Over Vorsicht! Dat Water kummt na söss Stünnen woller.

Wörterbuch:

Plattdeutsch	Hochdeutsch
Ebb	Ebbe
Flood	Flut
maakt hest	gemacht hast
weest	weiß
Water	Wasser
verswinnen	verschwinden
nöömt	nennen
treckt	zieht
söss	sechs
woller	wieder

Weitere Ideen:



Weitere Spiele und Materialien für den Unterricht:

- Ohlsen, Nele (2021): Platt för de Lütten. Fief-Minuten-Koorten to ´n Harvst. **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de
- Ohlsen, Nele (2021): Platt för de Lütten. Fief-Minuten-Koorten to ´n Winter. **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de
- Ohlsen, Nele (2021): Platt för de Lütten. Fief-Minuten-Koorten to ´n Fröhjahr. **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de
- Ohlsen, Nele (2021): Platt för de Lütten. Fief-Minuten-Koorten to ´n Sommer. **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de
- Ohlsen, Nele (2021): Platt för de Lütten. Fief-Minuten-Koorten to ´n Wiehnachten. **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de
- Ohlsen, Nele (2021): Lees mit Okke! **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de
- Ohlsen, Nele (2021): Vertell mal! Mit Okke dör dat Jahr. **Kostenloser Download unter:** www.schoolmester.de

Lehrwerk für den Niederdeutschunterricht an Grundschulen:

- Ohlsen, Nele (2021): Plattsnack 1. Warkbook för Schölers. Lehrwerk für den Niederdeutschunterricht an Grundschulen ab Klasse 1. Herausgegeben und finanziert vom Niedersächsischen Kultusministerium. Neustadt an der Aisch: Verlagsdruckerei Schmidt.
- Ohlsen, Nele (2021): Plattsnack 2. Warkbook för Schölers. Lehrwerk für den Niederdeutschunterricht an Grundschulen ab Klasse 3. Herausgegeben und finanziert vom Niedersächsischen Kultusministerium. Neustadt an der Aisch: Verlagsdruckerei Schmidt.

Krüüz an.

Kreuze an.

Ebb un Floot hebbt mit den Mond to doon.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
De Mond treckt dat Water an as en Magnet.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
De Eer dreiht sik um den Mond.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Wenn dat Water dor is, nöömt wi dat Flood.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Wenn dat Water weg is, nöömt wi dat Ebb.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Bi Ebb könnt wi swimmen.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Bi Flood könnt wi en Wattwannerung maken.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne
Dat Water kummt na söss Stünnen woller.	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> ne

Literaturverzeichnis:

- Niedersächsisches Kultusministerium (Hg.) (2017): Kerncurriculum für die Grundschule. Deutsch. Niedersachsen. Hannover: Unidruck.